بو سنه رمضان شريفده دولتمز بسيله جامع شريفلرده مقابله اوقومق
ايچون كلهرك انقره نك (حاجی بایرام ولی، زنجيرلی، بير
تاج الدين ولی، آصلانخانه) جامع شريفلرنده مقابله اوقويان صلاح
جوبوقه قضاسی قوروجای كويندن هدايت افندی حفظ حسب
فرصه تعادل اولان تعليم و حفظ قرآن قولتشديرمكه شديد احتياجی
كوردكلرنی تشويق ايتديكم ايو شيلده رضاسنی تحصيل ايدلرك استانبوله
كوندرمكه عزم ايتديكمز حيث مذكور اسلامك يارديملريله يول
پاره سی و نفقه سی مدار اولمق اوزره اشبو ليسته تنظيم قلندی

امضا

عطف صاحبك آدرسی

ع غمنی

٢٥ / ايلول ٩٤٦ ده باشلانمشدر

تعليم حفظ قرآن ايچون معاونت تقديم

برحضور عرفانپناهه

قرهكم وقاڤانيه

«السلام عليكم ورحمة الله وبركاته !!!»

عرفان مظهر عرفانكمان ~~الكرامنز~~ كچن هفته جمعه

ديدم. بو سوزك هيچ بر منفعت وفائده

كتيرمديكی ديدی. بونی سزده تصديق ايدرسڭز

جدا شرايطك فاسديكم كوزيكزه سوديم ديو

سويلهمم، كوردشم مكلف ديدهم صحابه كرامك

ذاتی اولانجه صاحب سيلاحيه ماهيتنده بيلم

ديكلدر. چونكه حادثه لر وقوعه كتيرمهمكه

حادثه لر اثر اولميوند. اونلر ايسه بهشتی جمعه

دوقا سويدهم. يعنی: رحيم وغفورده

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1707

طاییر ، آغریه آیی قدم ایتمم اولده
سزده آیی برآرام ایتدی . چونکه دوغرولر سوکیمی
قاپناشامی ، غم شیلکک شیکیه سید .

ایشته تصوف وفلسفه جهتیله کلیجه هیچ
شبه یوقدرکه : ارواح ازلده لاهوتیت
عالمنده طانیشان ، قاپیلاشان روحلر
ناسوتیت عالمده بشر سویشیرلر ،
قاپیشیرلر . بنم واصل اولدیغم قناعت
ایله بینی کوره ازلده قاپیلاشان روحلره
آیریلق اولماز !

کاملی صدده معلومکز اولدیغی وجهیله
به آنقره لی اولالی عشق حرابه ومتروک
مسکیدلری ومثلا : زنجیرلی جامع شریف جوار
کوشه سنده یولرقچه بدیه حواجه پاکا جمع شریف
بیتقیس بر ابراهیمک آلتنده منزل ، کرمی
بنکیه قاپالرلی جام وجامکانی آلتنده بر
صدیک بکا طبرهامیسیلر یالبازی احیا جمع
حالنه افراغ ایله ایشته یاشلاریه سسن سسن
شیخ غرالدیه حالیشه رده فجاکیر حواجه مرحومک
اصحیل فیحجی قاطیرلرن توزکوجم مکه غربت ایدرلر
رجوعه قرارده تکیدن سیلیوسیدر یا حولوقحضا

آدجه اووا كوئی (~~مسكن قرویی زن عائلەسی بابالگز~~)

~~خالوكز~~ یرینی انتخاب و بیلانی چزمك تمل موسم قورمه

بزه ده كوندەجەك ، قورومه آغاج بولدم ووروسدیم

بو مقصدك ابانمه قابل

انلری اوزیان محافظ و ثنادرلری یابمه آلاده مصلحات

قوری آغاجلری بزه دوملرینی وریه — باباجزك اوزرینه

خسـ ـ اوطاریجه حالده ~~كسیمی~~ آكیمشلیك

كسیلمش صقاقلرلا تأمینات آلتنه آلاده ووارك

یاپیلرسه كوشوكلمه ملری — كورمه ملری تأمینیده

عبادتمه مهیا

دوشدم . (مسكنك ذات عائلەسی میسر اولیشی)

بونلرجه تعداده ملال وریه قصد ایده حرقیطر

اصحاب سرو كنایت

قاپاشده یكدیگری تمام آلتده ركر ایده رحیل

پارەمارلە یوشیده براق بولاجق برجفیالر

و ضربه برجامع شریفك دها علاوه‌سی موقعه

بكذره صاره‌ده جیقا قدەیر .

اولدیغه .

بر هفته اول ده جیمعده فداكارلغی اكونی

جایرده عبدالهاده جامع شریفه بوك عزت قرەجم

طرفندن ریتمل آنجا تمام اصاسی یاپیلدی .

الحاصل ملال وریكی تفصیلده حرفقطر بونر

بولیر الحقه برابر آجق بونلری یاكیجه جماعت

تشكیل قلوبی یاری اولاجغه شك یشیرمك عائد

اولدیغی دائره فاسده‌لرك ومشوبرلیك عطرلرقه

سیله كلجه‌ك — غیرت دینیه و مربوطیت سلكلم

دولایسیله بو رمضان شریف مناسبتیله مسجد

كلەرك ، حجه یاپالەلك ، زیكرلر ، بیرلیه الدریهك

(1)

د آستانی جنگ شرفلرینه مقابل اقویای

جار کیدی کیدیم سعادتخانه‌ده

وجود بوقدر قضاسی قورتی کوبوده هدایت ایتدم

طاشیدم

حافظه‌سیه کنارده قاطمه هدرا وطنه محکم

بویاوروجا الهالارده ادا وصداسنی کوردکم

طورک تیلرو انکت فاتحه‌سنی دیکشدم بریاده

الکم شوحاله اشتولهم کوزلرم

ابوسیلک ده ضیاسه آلتیه اجدادمی و صیا بیتعلملری

ده حال کوزومده کوکوه تجلی ایتدی. کوزمده

اولکم عمومیتیدر ده بوده وطنه دین وطنه عسی

وطنه سیلدم

رجعه اللارمه کلکته ایکی ابتدم واسیه کورده

سرله کولوده. هره قادر آنا ابله ده موقت

انکه بابم آناسی

ده صاده کفافه قاشیلیه تأمینیه سیلدم

دیکشدکلم کوره مشروطیل رموز ملک تأمینه قادر

بوکفافله اراده حیات ایدیلیه‌جکندهم. آرتیه

بوموقتده رمقدارکی هدر عقوبتیدرمکم

برآز ده ثواب قاندیرمه بولوردم. عمرن

عنایت باری و مدد روحانیت پیغمبری سایه‌سی

اکهجاهٔ عزرائیلکازی دیلم رکمال حرمتله

الاکیدن صیقارمه برراده مقتض اعمی

و تهدیدیکزدن خشم.

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1707

(2)

بو سنه رمضان شریفده مقابله اوقومغه ایچون کلهرك
— (آنقره نك حجی بایرام ولی، زنجرلی، یریتاج الدینك
آرسلانخانه جامع شریفلرنده) مقابله اوقویان — حلوه
قضاسی — قوری چای کوینده صدیق اوغلی حافظ مصطفی
جنابلری فرض کفایه اولان تعلیم و حفظ قرآن قالدیلیشدرلرکه
شدید احتیاج کوردکلرندن تشویق ایدلدی بو بابده ایرشمك
رضای رضاسی تحصیل ایدیلدکده برای تحصیل استانبوله کوندرلمکه
عزم ایدیلدی حضرت پیغمبرك «اشراف امتی حملة القرآن»
اعزازینه خدمت و فیوضات معنویه سنه متشعل اولمق هوس
و حرصیله حمیت مندان اسلامیه یاردملرییله بو پاره سی
واستانبولده نفقه سی مدار اولمق اوزره اشبو لیسته تنظیم قلندی

امضاسی — مطبعنده آرده سی

ی عمده

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1707

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1707

(1)

چولوده قضاسنك آوجی اووا کویده یری انتخاب ویلدزی
چیزمك، تمل حرلرینی قزمه، نره ده کورلمه، قورومه
آغاج بولدم ودومیدم، بوشخصدن دار یار، دیار دیار،
آیاقلریه قادار — اوزیان بی قطر وزانلرلی رخاطره ادیبدر ارکه — حصی
صاولابله قوری آغاجلری جامع دیوارلرینی دیرته — بابا مرك اوله
خا — ادلهاجه حالده ایکی مثلیك کسلمیش متقابلا بررلری
کورمك دیلوردیکی تأمینات حوه لرله — جوجه ثواب قازاجقلری
ایلرك موره ریك درندم. عبارۀ مرحبا رحالم کلیجه یرم کشادینی
بایعه ذات عالیه میسر اولمشدی. بوبلرجه تعدادی ملال دیره‌جك
لردن صرف نظر قاپامشه یکیدن یکیه تمل آتیرجه اصحاب خیر وکنا
یاردیمله بریدیبك رایه بولون برحیاتله زنجیرلدن فرقلی و
سرسیت برصلح شریف راحا علاوه سنه موفق اولدقه شحدی سازه
رصفته اولمه‌جه جه ده قدرلمه آدیرت دهایده حیقانده در.
عبدالهادی جامع شریفه بدل عزت قدم یله طرحند برل تمام اطرسی
یاپلیدی. الحمد سره شمدیلك برقادار حوادیث کافی شدیدکلیم
آصیل مسئله: جامع جلب وجذب ایده‌جك ذوقون داعظ
ویلیغ خطیبلر مجوید اصل قرائت حافظ قرآن ائمه ومؤذنلر
یتیشدیرمك عائد اولدیغی دائره فاسده لریك ومؤسسیك
همت لرندن بکلنجه یور. بوحال قارشیسنده روحاً معذب
اولورده غیرت دینیه و مسلکیه اولوب تأمینعم دولایسیله
بوسنه رمضان شریف مناسبتیله صمیمیله آنقره‌یه کلدرك —

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1707

(حجی بایرام ولی ، زنجیرلی ، پیر تاج الدینولی ، ایسدیار ،
جمع شریفلرینی مقابله اوقوناه و جبره قصاسنك قوریجاری
گوسوت حدای نابت هبدانه آلون .. هدایت اخیر حافظیه
لهایتم . کنار ده بیتشه هدرا المفخمکدم بر باوردی
ثل الاروه . اما وصداسن توردیکم طودیك تبلر وانکاث
اجتهسی دوشوردم . بو بابده ابرینك ده رضاسی آلینهرکه ،
بو حالده اسنا جولده هرصورتلر حمایه و حمایت علیلرین دوشوردك
تخصیت ممتازه‌ده کوزومك توکوزن تجلی ایتدی . کوزیکده
اولدیغم علوییدن بوش دی وطنی ، ملی وجوه اولارضه
تکلم متی و طبعه بیلدیم . واسیه بو شرحده شرن اولدی
هر حالده آ . آ . اولسه ده دلو موقت برییان لغاته حاشیه
{ آیه بایرام آلی قیصلیغی تخت تأثرده } الکجه بیر تجمه سنه
لرا نام عالیده بریسه‌ی تقدیم ایتدم . دوشونمدیکم کوره
شر دلحی بر مؤرنیلك تأخیه قاراـ بر لفاظه اراحم
حیات ایدیله بیلر ظنده یم . آرتیه بو موجبنده لیاست
ان ۱۹۱ ر مقدار لنا هدی عفو
عالیده عائدر . ثواب خارا انذرجمه بولور .
ایشدیر عقله برابر برازده ثواب و حابت چیغیری سایه
عونعنایت بارك وعدر روحانیت
ایکه حلاج عزیز اولماکری دیله رجال عرشله البر یدك
بوراده مقتضه اجراسی واجب
[illegible]

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1707

محترم بر حضور عرفانشناهیه

عزیز و ودود و محترم عرفان بکه

"السلام علیکم ورحمة الله و برکاته !..." بو سوزدکی هیچ بر منفعت
مظهر عرفان کمال شخصیتلری چوق سوه‌یورم .
وجوده گتیرمیه‌جکلر . بونی سزده تصدیق ایدرسکز . جدا سزی
ایلک طانیدیغم گوندنبری سوه‌یورم . و بو سوگیم ، گوره‌یورم عقل و ذره ده
هیچ بر منفعتکله دکل ذاتی اولاجقدر . حتی صارصیلاجق ماهیتده حقیقتده
بیله دکلدر . چونکه حادثه‌لر وجوده گتیرمه‌مسه‌که : حادثه‌لرله دائماً وقوع
اولیون ! اوت ایسه بن سزی حقیقه کبی روحاً سوه‌یورم . یعنی روحم
روحکزدن خطابده . آیریه ای برادرم ایسم او حالده سزده ای
برآدم سیکز . چونکه روحلرک سویکیلری قاپیناشماسی ، شفقتک نتیجه‌سیدر
ایلک تصوف و فلسفی جهتنه گلنجه هیچ شبهه یوقدر : ارواح ازلده
لاهوتیت عالمنده طانیشانلر ، قاپیناشانلر روحلره آیریلمه الماز !.
کلملم صدده معلومکز اولدیغی وجهله بن آنقره‌لی اولالی
مشرف خراب و متروکه مسجدلری . مثلا : بخچه‌لی جامع شریفنک صول
گوشه باشنده‌کی - یولا قلب ایدیلن - خواجه پاشا جامع شریفنک بقیه‌سی
بر برابر ایچنده‌ن منبری ، کرسی‌سی و بجره قپاقلری جام و جامعه
آلالر ده بر بر صیرینک بقایا - و ظهیر اولماملری بالباقی احیا و جمع
حاله افراغ ایله ایشه باشلادیسه ..... ، ..... شیخ عز الدینه
هکسینده عین حال ایله جاننه ... - خواجه مرحومک تضحیله
[illegible] ... ده ... کیلرده شرلده ... کیکر

امر و نهیڭزی منتظرم قرداشم.

۲۹ / ایلول / ۹٦۵

اسپارطه فهمی

[signature] وکیلی

آنقره:

قورتولوش - جبه‌جی محله‌سی

غزال سوقاغی ۱۴ نومروده

تربیه قلمیله یازیشی عفو بیورمالرینی آیریجه رجا ایدرم

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1707

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1707

(حجی بایرام ولی، زنجیرلی، پیر تاج الدین ولی، ایسوکیان)
جامع شریفدن مقابله‌لر اوقوبان و جیبوقه قصابسنک قوری چایر
گوروب جدای ثابت میراثه آلدن «هدایت اهل حافظیه»
طانیدم. کتابده یتیشمه هدر الحقه گوکوم بر باوردلی
ثله آلارده. اذا وصداسن گورریکم طورلك تیلر واکشافه
اقچه‌سن دورترزم. بو بابده ابو سینك ده رضاسی آلیندی.
بو حالده استانبولده طهور نیلر همایه وصحابت علیلرین دوشوزلر
ترصیف مثابه‌ده گوزومك توکوزن تجلی ایتدی. گورلکده
اولدیغم علویتدن بولی دینی وطنی، ملی رعیه دالارته
بکلمه‌لی وظیفه بیلیدم. داسیه بو شرفده شرك اولسونه.
هر نه قادر آی اولسه ده دلو موقعت بر زمان لعافیه جاشیلیه
{ آنیه بایرام آلپی قیصرلغی تحت تأثیرنده } اثحه بوز تمیه بسه
دوشندیکم کوره
لرا نام عائیده پوسته تقدیم ایتدم.
مشروطلی بر مزرتیلك تأمینه قارار بوکعافیه ارام
حیاتی ایدیله بیلردنده یم. آرتق بو موقعتده لیاقت
ان اخر مقدار لیاهدی عفو
عائیده عائدر. ثواب قازانیده یولودر.
ایتیر عقله رایر برازده
موجودیت بارك و هدر روحانیت بیغدی سایه‌سی
اکیمجال عزیز اولدکلری دیله‌رکال عرضله اللهکیلدن
بورده مقتضی اجراسی واجبه
واتیل مساعده

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1707

چوبوقه قضاسنك آوجی اووا کوینده یرینی انتخاب ایتدیکلری
چیزمك، تمل حراسنی قورمق. نره ده گورولمسه، قورومسه
آغاج بولدم ودودیدم، بو تخصصدن دار، دار، دیار دیار،
آیاقلریه قادار — اوریان محافظه و انذارلری رفاقته ادیدیرارقه مصلی
حلول ایله قوری آغاجلری جامع دیوارلری دیکیلمه — بابا مزك اوراده
خسارلرله حالده ایکی مثلینك کسیلمه‌سنی متقابلا بربرلری
گورمك ذکور دکری تأمینات قفسه‌لرله — جوجه ثواب قازانجقلری
ایلك حووه‌لك دوندم. عبادته قربایه حاله کلملیجه بیم کشادینه
یا یعه ذات عالیه‌یه میسر اولمشدی. بویله‌جه تعدادی ملال ویره‌جك
لردن صرفنظر قایاشده بکیدن یکی یه تمل آتمه برقه اصحاب خیر و نجاته
یاردیملریله بو نسبتده رأی بولان بر وضعیتله زنجیرلی دن فرقلی و
سربست بر جامع شریفك راها علاوه‌سی موفقه اولدقجه. شمدی منارهکله
جیهانده ده بر. رحمت اولمه هیچ ده فداکارانه آدینك بچاره‌ده
عبدالهادی جامع شریفه بدل عزت ده و بله طرفندن بر تمل عامری
یاپیلدی. الحاصل سره شمسیك بوقادار هوادیشه کافی شیدکلیم
آصیل مسئله: جامعی جلب وجذب ایده‌جك ذوفنون واعظ
و بلیغ خطیب ایله تجوید اهل قرائت حسن قرآن أئمه و مؤذنلر
یتیشدیرمك عائد اولدیغی دائره فاسده‌لرینك و منورینك
هنرلرندن بیلمیه‌جك یوم. بوحال قارشوسنده روحاً معذب
اولارمه غیرت دیکله و مسلکه آچلان یا علیقم دوام ایسیدر
بو سنه رمضان شریف مناسبتیله حیثیله آنقره‌یه کلمه‌رك —

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No ZE.1707

اعدو شهید یدی منظوم قوه‌ئم .

۲۹ / ایلول / ۹۴۵

اسپارطه‌لی

کیلیجی

آنقره :

قورتولوش - میدان محله‌سی

غزلار سوقاغی ۱۴ نمروده

ترجمه قاصیده یازیشی مغفور یاپارن آریجه رجا ایدرم

(2)

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1707

[illegible]

عزیز دوقتوروم عرفان بگه

"العلم عند الله" درجه‌ سنه و برحمانه !... بوسه دیگر بعض [illegible]

ا[illegible] عرفان کمال تحقیقاته چوق [illegible] ایدیورم . حد ذاتی

[illegible] کندیسنه [illegible] بونه شورده تصدیق ایدیورم [illegible] کوردوم [illegible]

وجوده [illegible] کوردیکری سویله‌رم . ویرم [illegible] کوردوم [illegible]

ایله [illegible] حتی [illegible] ماهیده [illegible]

[illegible] ائی اولدیغم [illegible] حادثه‌لر [illegible]

[illegible] چونکه حادثه‌لر وجوده [illegible] روحا [illegible] یعنی [illegible]

اولسون ! [illegible] آیریجه ای [illegible] اوده [illegible]

[illegible] خطا ایده . [illegible]

[illegible] چونکه [illegible] جمله [illegible] ارواح اوله

[illegible] قاپانمش [illegible]

لاکن [illegible] عالمده [illegible] اولدیغی [illegible]

[illegible] معلومه اولدیغی [illegible] مثلا [illegible] جامع [illegible]

مشرف خراب و متروک مسجدلری . [illegible]

کوشه باشنده‌کی - [illegible] جامع شریفنک [illegible]

[illegible] حام [illegible]

[illegible] اصحاب [illegible]

الا [illegible] شیخ [illegible]

حالنه [illegible] مرحومک [illegible]

[illegible] حال [illegible] سرده [illegible]